

SADRŽAJ

UVODNA RIJEČ	9
1. GRAD ZADAR.....	13
1.1 POVIJESNA SLIKA ZADRA	13
1.2. POPULACIJSKA STRUKTURA STANOVNIŠTVA KROZ STOLJEĆA	23
2. POVIJEST JEZIČNIH IDIOMA GRADA ZADRA.....	32
2.1. PREDDALMATSKI JEZICI	33
2.2. DALMATSKI IDIOM.....	34
2.3. SLAVENSKI GOVORI I HRVATSKA NARJEČJA.....	40
2.3.1. Rasprostranjenost i povijesna kretanja	40
2.3.2. Ulazak hrvatskih idioma u gradove	41
2.3.3. Jezična situacija hrvatskoga govora Zadra u 20. stoljeću.....	46
2.4. MLETAČKI I TALIJANSKI JEZIK	49
2.4.1. Mletački utjecaj kroz stoljeća	49
2.4.2. Mletački govor Zadra 20. stoljeća.....	52
2.5. ARBANAŠKI GOVOR.....	54
3. JEZIČNA OBILJEŽJA SUVREMENOG IDIOMA GRADA ZADRA.....	58
3.1. ČAKAVŠTINA.....	58
3.1.1. Horizontalna dioba čakavštine u Hrvatskoj.....	59
3.1.2. Povijesni tijek čakavštine u Zadru.....	61
3.2. ŠTOKAVŠTINA.....	61
3.3. SPECIFIČNOSTI HRVATSKOGA SUVREMENOGA GOVORA ZADRA	63
3.3.1. Uzroci jezičnih promjena.....	65
3.3.2. Fonetička i fonološka obilježja suvremenoga govora Zadra	66
3.3.3. Morfološke značajke.....	74
3.3.4. Sintaksa	76
3.3.5. Leksik.....	78
4. LEKSIČKI REPERTOAR GOVORA GRADA ZADRA.....	79
4.1. KAKO SE PRIKUPIO KORPUS.....	79
4.1.1. Nešto o Jezičnom atlasu Italije	82
4.1.2. ALI Zadar	87

4.2.	ODREĐIVANJE I KLASIFIKACIJA ROMANIZAMA	91
4.2.1.	Stariji jezični stratus	92
4.2.2.	Noviji jezični stratus	94
4.3.	STRUKTURA LEKSIČKOG REPERTOARA SUVREMENOGA GOVORA ZADRA – STATISTIČKA ANALIZA KROZ STARIJE I MLAĐE GENERACIJE ...	96
4.3.1.	Germanizmi	97
4.3.2.	Turcizmi	99
4.3.3.	Francuzizmi, hungarizmi, anglizmi i ostale posuđenice	100
4.3.4.	Dijalektalizmi, regionalizmi, žargonski oblici.....	101
4.3.5.	Kalkovi	103
4.4.	ROMANIZMI I NJIHOVA UČESTALOST – STATISTIČKA ANALIZA (PREMA SEMANTIČKIM POLJIMA, VRSTAMA RIJEČI, STARIJOJ I MLAĐOJ GENERACIJI, STRATIFIKACIJI).....	106
4.5.	STRATIFIKACIJA ROMANIZAMA U ODNOSU NA MLETAČKI GOVOR ZADRA IZ ALI-JA.....	124
4.6.	ZAKLJUČAK.....	128
5.	JEZIČNA OBILJEŽJA ZADARSKOG MLETAČKOG.....	130
5.1.	NEŠTO O MLETAČKOME (DIJAKRONIJSKI OSVRT).....	132
5.2.	SPECIFIČNOSTI ZADARSKOG MLETAČKOG IDIOMA.....	135
5.2.1.	Fonetika i fonologija.....	137
5.2.1.1.	Vokalizam.....	137
5.2.1.2.	Konsonantizam.....	141
5.2.2.	Morfologija	149
5.2.3.	Sintaksa	156
5.2.4.	Leksik.....	158
5.2.5.	Hrvatski utjecaji na mletački govor Zadra i Dalmacije	166
5.3.	ZAKLJUČAK.....	168
6.	ADAPTACIJA ROMANIZAMA NA MORFOLOŠKOJ RAZINI	171
6.1.	TEORIJA JEZIKA U KONTAKTU	172
6.2.	DVOJEZIČNOST I DVOJEZIČNE ZAJEDNICE.....	173
6.3.	INTERFERENCIJA	176
6.4.	RAZINE JEZIČNOG POSUĐIVANJA I ADAPTACIJE	179
6.5.	ANALIZA – MORFOLOŠKI ADAPTIRANI I NEADAPTIRANI ROMANIZMI.....	186

6.5.1. Imenice.....	187
6.5.2. Glagoli.....	202
6.5.3. Pridjevi.....	205
6.5.4. Zaključak.....	207

RJEČNIK ROMANIZAMA U ZADARSKOM GOVORU..... 213

Bibliografija.....	327
Sitografija.....	337
Kratice.....	338
Opće kratice.....	340
Kazalo imena.....	341
Bilješka o autorici.....	345